

第 7 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零五年二月十六日，星期三



Número 7

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 16 de Fevereiro de 2005

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第 7/2005 號行政長官公告，命令公佈一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票統一法公約》的中文譯本。..... 962
- 批示摘錄一份。..... 978

#### 經濟財政司司長辦公室：

- 第34/2005號經濟財政司司長批示，撥予勞工事務局一常設基金。..... 978
- 第35/2005號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一常設基金。..... 979

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2005, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção Estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Cheques, concluída em Genebra, em 19 de Março de 1931. .... 962
- Extracto de despacho. .... 978

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2005, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente. .... 978
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2005, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente. .... 979

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第36/2005號經濟財政司司長批示，撥予旅遊發展 輔助委員會一常設基金。.....	979	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2005, que atribui à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente. ....	979
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄一份。.....	980	Extracto de despacho. ....	980
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄一份。.....	980	Extracto de despacho. ....	980
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
批示摘錄一份。.....	981	Extracto de despacho. ....	981
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	981	Extracto de despacho. ....	981
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	982	Extractos de despachos. ....	982
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	983	Extractos de despachos. ....	983
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄一份。.....	983	Extracto de despacho. ....	983
聲明書數份。.....	984	Declarações. ....	984
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄一份。.....	987	Extracto de despacho. ....	987
<b>社會協調常設委員會：</b>		<b>Conselho Permanente de Concertação Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	987	Extracto de despacho. ....	987
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄一份。.....	987	Extracto de despacho. ....	987
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	988	Extractos de despachos. ....	988
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	989	Extractos de despachos. ....	989
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	990	Extractos de despachos. ....	990
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	990	Extractos de despachos. ....	990
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	993	Extractos de despachos. ....	993
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄一份。.....	994	Extracto de despacho. ....	994

**旅遊局：**

批示摘錄數份。 ..... 995

**土地工務運輸局：**

批示摘錄一份。 ..... 995

**地圖繪製暨地籍局：**

批示摘錄一份。 ..... 996

**房屋局：**

批示摘錄一份。 ..... 996

**政府機關通告及公告****社會文化司司長辦公室佈告：**

公告一則，關於為第四屆東亞運動會提供旗幟和旗桿的公開招標。 ..... 997

**警察總局佈告：**

通告一則，關於為填補二等技術輔導員三缺，以考核方式進行普通入職開考。 ..... 998

**民政總署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補土木工程範疇顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 1002

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 1002

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 1003

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺、首席文案一缺、首席技術輔導員一缺、特級地籍測量員一缺、特級助理技術員三缺及首席行政文員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 1003

**財政局佈告：**

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 1004

**澳門金融管理局佈告：**

二零零四年十一月三十日的資產負債分析表。 .. 1005

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 1007

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extractos de despachos. .... 995

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extracto de despacho. .... 995

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Extracto de despacho. .... 996

**Instituto de Habitação:**

Extracto de despacho. .... 996

**Avisos e anúncios oficiais****Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Anúncio referente ao concurso público para fornecimento de mastros de bandeiras e de bandeiras para os 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental. .... 997

**Serviços de Polícia Unitários:**

Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe. .... 998

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de engenharia civil. .... 1002

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 1002

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. .... 1003

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, uma de letrado principal, uma de adjunto-técnico principal, uma de topógrafo especialista, três de técnico auxiliar especialista e oito de oficial administrativo principal. .... 1003

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. .... 1004

**Autoridade Monetária de Macau:**

Sinopse do activo e do passivo referente a 30 de Novembro de 2004. .... 1005

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e uma de adjunto-técnico especialista. .... 1007

**治安警察局佈告：**

通告一則，關於開考男性、女性普通或直線職程之副警長晉升課程錄取考試，以填補男性職程十五缺、女性職程四缺及音樂職程一缺的投考人名單。..... 1007

**司法警察局佈告：**

為填補化驗範疇顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1007

為填補人力資源範疇顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1008

為填補專業刑事技術鑑定員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1009

公告一則，關於張貼為填補一等高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1009

**澳門監獄佈告：**

為填補副警長三十六缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1010

**消防局佈告：**

通告一則，為填補男性普通編制基礎職程之副消防區長空缺，獲錄取及被排除之投考人名單。..... 1011

**社會工作局佈告：**

通告一則，關於對一名二等技術輔導員提起紀律程序。..... 1011

**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於“塔石廣場重整”工程的公開招標競投。..... 1012

公告一則，關於“藝園停車場設計連建造承包工程”的公開招標競投。..... 1013

**地球物理暨氣象局佈告：**

為填補一等氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1015

**公證署公告及其他公告**

“Clube Paradisiaco de Tiro Prático” — 章程。..... 1016

“澳門科技大學持續教育學院學生會” — 章程。..... 1018

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso referente à lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, para o preenchimento de quinze vagas masculinas, quatro femininas e uma de músico. .... 1007

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de ciência laboratorial. .... 1007

Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de recursos humanos. .... 1008

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de perito de criminalística especialista. .... 1009

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. .... 1009

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicional, de prestação de provas, para admissão ao curso de formação, para o preenchimento de trinta e seis vagas de segundo-subchefe. .... 1010

**Corpo de Bombeiros:**

Aviso referente à afixação da lista dos candidatos admitidos e excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de base do quadro geral masculino. .... 1011

**Instituto de Acção Social:**

Aviso referente à aplicação da pena disciplinar de demissão instaurada contra um adjunto-técnico de 2.ª classe deste Instituto. .... 1011

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de requalificação da Zona do Tap Seac. .... 1012

Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de concepção e construção do Auto-Silo do Jardim das Artes. .... 1013

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista de 1.ª classe. .... 1015

**Anúncios notariais e outros**

Clube Paradisiaco de Tiro Prático. — Estatutos. .... 1016

Students' Union of School of Continuing Studies of Macao University of Science and Technology. — Estatutos. .... 1018

---

東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零四年十二月三十一日。.....	1020	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004. ....	1020
花旗銀行——澳門分行——試算表於二零零四年十二月三十一日。.....	1021	Citibank N.A. Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004. ....	1021

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第7/2005號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2005

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票統一法公約》的中文譯本。

上述公約的正式文本為法文文本及英文文本，該兩份文本連同相關的葡文譯本刊登於一九六零年二月八日第六期《政府公報》副刊，而中華人民共和國就有關公約繼續在澳門特別行政區適用的通知書刊登於二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零五年二月四日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção Estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Cheques, concluída em Genebra, em 19 de Março de 1931.

As versões autênticas da citada Convenção nas línguas francesa e inglesa, acompanhadas da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontram-se publicadas no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 6, de 8 de Fevereiro de 1960, e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002.

Promulgado em 4 de Fevereiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 支票統一法公約

德意志帝國總統、奧地利共和國聯邦總統、比利時國王陛下、丹麥及冰島國王陛下、波蘭共和國總統代表但澤自由市、厄瓜多爾共和國總統、西班牙國王陛下、芬蘭共和國總統、法蘭西共和國總統、希臘共和國總統、匈牙利王國尊貴的攝政王殿下、義大利國王陛下、日本天皇陛下、盧森堡大公國女大公殿下、墨西哥合眾國總統、摩納哥尊貴的親王陛下、挪威國王陛下、荷蘭女王陛下、波蘭共和國總統、葡萄牙共和國總統、羅馬尼亞國王陛下、瑞典國王陛下、瑞士聯邦委員會、捷克斯洛伐克共和國總統、土耳其共和國總統、南斯拉夫國王陛下：

希望避免因支票流通國立法不同而造成的困難，並從而令國際貿易關係得到更大保障及加快發展，

爰各派全權代表：

(名單從略。)

彼等出示全權證書，核實妥善後，議定條款如下：

## 第一條

締約國保證在本國實施本公約附件一所載統一法，或按原文之一實施，或以本國國語實施。

上述保證可受某些保留的限制，各締約國應在批准或加入本公約時提出保留；所提出的保留應從本公約附件二列舉的保留中選擇。

然而，上述附件二第九條、第二十二條、第二十七條及第三十條所指保留可在批准或加入本公約後提出，但須就所提出的保留通知國際聯盟秘書長，其應立即將有關文本通報已批准或已加入本公約的國際聯盟會員國及非會員國。該等保留自秘書長收到上指通知起九十日後方產生效力。

遇有緊急情況，任一締約國均可在批准或加入本公約後施行上述附件二第十七條及第二十八條所指保留；在此情況下，應立即將該等保留直接通知其餘所有締約國及國際聯盟秘書長，該通知自各締約國收到起兩日後產生效力。

## 第二條

統一法不適用於本公約生效前已在各締約國內簽發的支票。

## 第三條

本公約的法文文本及英文文本具同等效力，而公約所註日期為今日。

任何國際聯盟會員國或非會員國可最遲於一九三一年七月十五日簽署本公約。

## 第四條

本公約須經批准。

批准書應於一九三三年九月一日前交存國際聯盟秘書長，其應立即就交存一事通知所有締結本公約的國際聯盟會員國或非會員國。

## 第五條

自一九三一年七月十五日起，任何國際聯盟會員國或非會員國均可加入本公約。

加入須透過致國際聯盟秘書長的通知書為之，通知書應交存於秘書處檔案庫。

秘書長應立即將交存一事通知所有已簽署或加入本公約的國際聯盟會員國或非會員國。

## 第六條

本公約須獲七個國際聯盟會員國或非會員國批准或加入後方生效，其中應包括三個在理事會設有常駐代表的會員國。

本公約自國際聯盟秘書長收到符合本條第一款規定的第七份批准書或加入書起九十日後生效。

國際聯盟秘書長應在第四條及第五條所指通知中特別註明已收到本條第一款所指批准書或加入書。

## 第七條

在本公約按第六條的規定生效後方作出的批准或加入，自國際聯盟秘書長收到有關文書之日起九十日後產生效力。

## 第八條

除遇緊急情況外，任何締結本公約的國際聯盟會員國或非會員國均不得在本公約對其生效後兩年內退約。退約自國際聯盟秘書長收到有關通知起九十日後產生效力。

國際聯盟秘書長應立即將退約一事通知其餘所有締約國。

如遇緊急情況，退約締約國應立即將其退約一事直接通知其餘所有締約國，退約自其餘所有締約國收到通知起兩日後產生效力；在此情況下退約的締約國，尚應將退約決定通知國際聯盟秘書長。

退約僅對以己國名義退約的締約國產生效力。

#### 第九條

本公約生效四年後，任何實施本公約的國際聯盟會員國或非會員國均可向國際聯盟秘書長提出修改公約部分或全部規定的請求。

如上述請求在通知其餘實施本公約的國際聯盟會員國或非會員國後一年內得到其中至少六個國家支持，國際聯盟理事會應決定是否就修約事宜召開大會。

#### 第十條

締約國在簽署批准書或加入書時可聲明雖接受本公約，但不就其全部或部分殖民地、受保護國、在其主權或宗主權下的領土，又或其受托管領土承擔任何義務；在此情況下，本公約不適用於聲明內列舉的地方。

嗣後，締約國可隨時就其擬將本公約適用於上款所指聲明內列舉的全部或部分地方的意願通知國際聯盟秘書長；在此情況下，本公約自國際聯盟秘書長收到有關通知書起九十日後適用於該通知書內列舉的地方。

同樣，締約國可按照第八條的規定，為其殖民地、受保護國、在其主權或宗主權下的領土，又或其受托管領土退約。

#### 第十一條

本公約一經生效，應由國際聯盟秘書長予以登記，並儘快於國際聯盟《條約集》公佈。

上述全權代表簽署本公約，以昭信守。

一九三一年三月十九日於日內瓦制定本公約正文一份，其將交存於國際聯盟秘書處檔案庫，經鑑證副本將分送所有參加本次會議的國際聯盟會員國及非會員國。

(簽字從略。)

### 附件一

#### 支票統一法

##### 第一章

#### 支票之簽發及款式

##### 第一條

支票須記載下列事項：

- (一) “支票”一詞，載於票據主文中，並以票據文本所使用之語文表明；
- (二) 無條件支付一定金額之委託；
- (三) 支付者（付款人）之名稱；
- (四) 付款地；



(五) 出票日及出票地；

(六) 開票人（出票人）之簽名。

## 第二條

票據上如欠缺上條所指任一要件，不產生支票效力，但下列各款規定之情況除外。

如無特別記載，付款人名稱旁所記載之地點視為付款地，如付款人名稱旁所記載地點有多處，以第一處為付款地。

如未記載付款地又無其他記載者，以付款人主營業場所所在地為支票付款地。

支票如未記載出票地，出票人名稱旁所記載之地點視為出票地。

## 第三條

支票須有出票人可處分之款項之銀行為付款人，且須符合出票人以支票處分款項之明示或默示協議，但出票人不按此規定而簽發之票據仍有支票效力。

## 第四條

支票不得承兌，有承兌記載者視為無記載。

## 第五條

支票得付給：

確定之人，不論是否載有“可付指定人”之明示條款；

確定之人，並載有“不可付指定人”或同義條款；

持票人。

簽發予確定之人並有“或付持票人”或任何同義記載之支票，視為來人支票。

未記載收款人之支票視為來人支票。

## 第六條

支票得：

以出票人本人為收款人；

為第三人簽發。

支票不得以出票人本人為付款人，但如兩營業場所屬同一出票人，則一營業場所得對另一營業場所簽發支票。

## 第七條

支票上任何關於利息之規定，均視為無記載。

#### 第八條

支票得在第三人之住所付款，此住所得位於付款人之住所所在地或其他地點，但該第三人須為銀行。

#### 第九條

支票金額以大寫及數碼記載，二者不一致時，以大寫為準。

支票金額多次以大寫或數碼記載，所載金額不一致時，以最小之金額為準。

#### 第十條

如支票上有無承擔責任能力之人之簽名、偽造之簽名、虛擬之人之簽名，或因其他理由不能使簽名人或被代簽人承擔義務之簽名，其他簽名人應負之責任，仍然有效。

#### 第十一條

無權代理而以代理人名義在支票上簽名之人，應自負支票上之責任，如該人付款，即與其所聲稱之被代理人具有同樣權利；此規則亦適用於越權代理。

#### 第十二條

付款由出票人保證，任何免除出票人保證付款之責任之聲明，均視為無記載。

#### 第十三條

出票時填寫不完全之支票，如不按已達成之協議補全，不得以不遵守協議而對抗持票人，但持票人取得支票時有惡意或重大過失者除外。

### 第二章

#### 移轉

#### 第十四條

付給確定之人之支票，不論是否載有“可付指定人”條款，均得背書移轉。

如付給確定之人之支票上有“不可付指定人”或同義記載，該票僅得按普通債權讓與方式移轉，並僅產生該讓與之效力。

支票得背書轉讓予出票人或支票上其他共同債務人，彼等亦得再背書轉讓。

#### 第十五條

背書不得附有條件，任何附記條件均視為無記載。

部分背書無效。

付款人之背書亦無效。

對持票人所作之背書之效力與空白背書同。

對付款人所作之背書，僅產生受領證書之效力，但付款人有若干營業場所而背書係對非付款營業場所作出者除外。

#### 第十六條

背書須寫於支票或其黏單（附頁）上，並由背書人簽名。

背書得不指定受益人，或僅有背書人之簽名（空白背書）；如屬後者，背書須寫於支票背面或其黏單上方有效。

#### 第十七條

背書轉讓支票上一切權利。

如為空白背書，持票人得：

- （一）以自己或他人之名稱填入空白；
- （二）再作空白背書或再背書予他人；
- （三）不填空白及不作背書而將支票轉讓予第三人。

#### 第十八條

背書人保證付款，但另有規定者除外。

背書人得禁止再背書；在此情況下，對禁止後再經背書而取得支票之人不保證付款。

#### 第十九條

支票之持有人如以背書之連續證明其對支票之權利，即使最後背書為空白背書，亦應視為該支票之正當持票人；在此情況下，已塗銷之背書視為無記載；如在空白背書後又接另一背書，後一背書人視為該空白背書之被背書人。

#### 第二十條

來人支票之背書人應依追索權之規定負責，但該票據並不因此轉為指示式支票。

#### 第二十一條

不論一人如何失去支票，亦不論其為來人支票或可背書支票，如持票人係以第十九條所指方式證明其權利，則無義務將支票返還該人，但取得時有惡意或重大過失者除外。

#### 第二十二條

因支票而被訴之人，不得以基於其與出票人或前手持票人間之個人關係之抗辯對抗持票人，但持票人在取得支票時明知其行為有損債務人者除外。

### 第二十三條

如背書上有“為收款”、“為託收”、“委託代理”或其他表明單純委託之詞語，持票人得行使支票上之一切權利，但僅得以代理人資格背書。

在上款所指情況下，共同債務人僅得以對抗背書人之抗辯對抗持票人。

代理背書所作之委託並不因受任人之死亡或嗣後無行為能力而終止。

### 第二十四條

在作出拒絕證書或同類聲明後，又或在提示期限屆滿後之背書，僅產生普通債權讓與之效力。

未載明日期之背書，視為係於作出拒絕證書或同類聲明前，或在上款所指提示期限屆滿前在支票上所作，但有相反證明者除外。

## 第三章 保證

### 第二十五條

支票之全部或部分金額得以保證方式保證付款。

上指保證，除付款人外，第三人甚或在支票上簽名之人，均得作出。

### 第二十六條

保證應在支票或其黏單上作出。

保證得以“與保證同”或任何其他同義詞語表示，並由保證人簽名。

僅有保證人在票面上簽名，亦視為保證成立，但出票人簽名除外。

保證須載明被保證人名稱，如未載明，視為為出票人保證。

### 第二十七條

保證人承擔之責任與被保證人同。

即使被保證之債務因任何理由而無效，保證人之擔保仍然有效，但擔保方式有瑕疵者除外。

保證人對支票付款後，取得被保證人及向被保證人就支票負有責任之人之票據權利。

## 第四章 提示及付款

### 第二十八條

支票限於見票即付，任何相反記載視為無記載。

如支票於所載出票日前提示付款，應於提示日付款。

## 第二十九條

在同一國家出票及付款之支票，應於八日內提示付款。

在不同國家出票及付款之支票，視乎出票地與付款地是否位於同一洲，應分別於二十日或七十日內提示付款。

為上述效力，在歐洲國家出票及在地中海沿岸國家付款，抑或相反，應視為在同一洲出票及付款。

上指期限，應自支票上所載之出票日起算。

## 第三十條

如支票出票地與付款地之日曆不同，應以付款地日曆之相應日期為出票日。

## 第三十一條

向票據交換所提示支票，視為提示付款。

## 第三十二條

支票之廢止，僅於提示期限屆滿後方產生效力。

對於未廢止之支票，付款人即使於提示期限屆滿後亦得付款。

## 第三十三條

出票人於簽發支票後死亡或無行為能力，不影響支票之效力。

## 第三十四條

支付支票款項之付款人，得要求持票人簽發收據，並將之與支票一併交還付款人。

持票人不得拒絕部分付款。

如屬部分付款，付款人得要求在支票上載明該部分付款，並應要求持票人給予收據。

## 第三十五條

付款人支付可背書之支票時，應負責核對背書之連續是否符合規定，但無須核對背書人簽名之真偽。

## 第三十六條

支票之應付貨幣如在付款地無流通力，則按提示期限內付款日之匯率以付款國之貨幣支付；如不在提示日付款，持票人得自行選擇，要求按提示日或付款日之匯率以付款國之貨幣支付。

外幣價格按付款地之慣例決定，但出票人亦得規定按支票上載明之匯率折算該應付金額。

上指規則不適用於出票人已規定須以某一指定貨幣（以外幣作實際支付之條款）支付之情況。

如表示支票金額之貨幣在出票國及付款國為同名異價之貨幣，以付款地之貨幣為準。

## 第五章 劃線支票及轉帳支票

### 第三十七條

支票出票人或持票人得在支票上劃線，以產生下條所指效力。

劃線以在支票正面劃兩條平行線之方式為之；劃線得為普通劃線或特別劃線。

如僅在票面上劃兩條平行線，或在兩線之間記載“銀行”一詞或其他同義詞語，為普通劃線支票；如將銀行名稱記載於兩線之間，為特別劃線支票。

普通劃線支票得轉為特別劃線支票，而特別劃線支票則不得轉為普通劃線支票。

平行線或所載之銀行名稱經塗銷者，視為未塗銷。

### 第三十八條

普通劃線支票之付款人僅得對銀行或付款人之客戶支付。

特別劃線支票之付款人僅得對指定之銀行支付，如後者為付款人，得對其客戶支付，但該指定之銀行得委託另一銀行收取支票款項。

銀行僅得從其客戶或另一銀行收受劃線支票；除其客戶或另一銀行外，不得代收支票款項。

如支票上有多處特別劃線，付款人不得付款；但有兩處特別劃線而其一係經票據交換所收款者除外。

如付款人或銀行不遵守上指規定，應負責倘有之損害賠償，但賠償責任以票面金額為限。

### 第三十九條

支票出票人或持票人得於支票正面橫寫“轉帳”或同義詞語以禁止支付現金。

在上指情況下，付款人僅得以記帳方式結算支票（記入貸方帳、由一帳戶轉入另一帳戶、抵銷），記帳結算等於支票之支付。

“轉帳”一詞即使被塗銷，亦視為未塗銷。

如付款人不遵守上指規定，應負責倘有之損害賠償，但賠償責任以票面金額為限。

## 第六章 因拒絕付款之追索權

### 第四十條

如於期限內提示支票而不獲付款，持票人得向背書人、出票人及其他共同債務人行使追索權，但須有下列任一證明：

（一）要式文件（拒絕證書）；

- (二) 付款人在支票上作出具有日期之聲明，載明支票提示日期；
- (三) 票據交換所記載附有日期之聲明，認定該支票已於期限內提示而不獲付款。

#### 第四十一條

拒絕證書或同類聲明應於提示期限屆滿前作出。

如於提示期限之最後一日提示支票，則拒絕證書或同類聲明得於其後第一個工作日作出。

#### 第四十二條

持票人應於作出拒絕證書或同類聲明之日後四個工作日內，將拒絕付款之事宜通知背書人及出票人，如支票上有“免費返還”之條款，應於提示日後四個工作日內為之，各背書人應於收到通知後兩個工作日內將收到通知之事宜通知其前手背書人，並記明此前各通知人之名稱及地址，如此依次通知，直至出票人，此期限自收到上一通知之日起算。

按上款之規定通知支票上之簽名人時，對其保證人，亦應於同一期限內發給同樣通知。

背書人未於支票上記載其地址或記載不明時，則此項通知發給其前手背書人。

應發出通知之人得以任何方式為之，甚至僅將支票退回亦可。

發出通知之人須證明其於規定期限內發出；於規定期限內將通知信投郵，應視為已遵守規定期限。

未於上指期限發出通知之人，並不喪失其權利；如其過失造成損害，應負責賠償，但賠償責任以票面金額為限。

#### 第四十三條

出票人、背書人或保證人得於票據上記載“免費返還”、“免作拒絕證書”或其他同義條款並簽名，以免除持票人為行使追索權而必須作出拒絕證書或同類聲明之責任。

該條款並不免除持票人於規定期限內提示支票或發出必要通知之責任，不遵守期限之舉證責任，由對抗持票人之人承擔。

該條款如由出票人記載，對所有在支票上簽名之人均產生效力；如由背書人或保證人記載，則僅對該背書人或保證人產生效力；如持票人無視出票人所記載之規定而作出拒絕證書或同類聲明，有關費用由其承擔；如該條款由背書人或保證人記載，作出拒絕證書之人或提出同類聲明之人得就其費用向所有在支票上簽名之人要求償還。

#### 第四十四條

支票之所有債務人均對持票人負連帶責任。

持票人有權對上指債務人個別或集體提起訴訟，無須按彼等承擔債務之先後順序。

在支票上簽名之人對支票作出清償後，與持票人享有同等權利。

對共同債務人之一提起訴訟，亦得對其他債務人提起訴訟，即使其他債務人為被訴債務人之後手亦然。

#### 第四十五條

持票人行使追索權時，得向被追索人索償下列款項：

- (一) 未付款之支票金額；
- (二) 自到期日起按6%之利率計算之利息；
- (三) 作出拒絕證書或同類聲明及所發通知之費用，以及其他費用。

#### 第四十六條

對支票作出清償之人，得向負有責任之人索償下列款項：

- (一) 已付之全部金額；
- (二) 自支付上指金額之日起按6%之利率計算之利息；
- (三) 所支付之費用。

#### 第四十七條

任何被追索或可被追索之共同債務人作出清償後，得要求持票人交付支票、拒絕證書或同類聲明及收據。

背書人對支票作出清償後，得塗銷其背書及其後手背書人之背書。

#### 第四十八條

如因不可克服之原因（任何國家宣告之法律時效或其他不可抗力之情況）而無法於所定期限內提示支票或作出拒絕證書或同類聲明，此期限應予以延長。

持票人有責任將不可抗力之情況立即通知其背書人，將通知內容詳載於支票或其黏單上，並載明日期及簽名；其他方面，適用第一千二百五十三條之規定。

不可抗力之情況終止後，持票人應立即將支票提示付款，並於必要時作出拒絕證書或同類聲明。

自持票人將不可抗力之情況通知背書人之日起，如超過十五日而不可抗力之情況仍延續時，即使提示期限尚未屆滿，持票人亦得行使追索權，無須作出提示、拒絕證書或同類聲明。

持票人之純個人事宜或經其委託提示支票、作出拒絕證書或同類聲明之人之純個人事宜，不視為不可抗力之情況。

### 第七章 複本

#### 第四十九條

除來人支票外，如支票之出票地在一國而付款地在另一國，得簽發多份同樣之複本。

支票如簽發複本，複本之文本上應編號，如未編號，各複本應視為獨立支票。

#### 第五十條

就複本之一付款者，即使支票上無載明此項付款使其他複本失效，亦獲免除責任。



背書人將多份複本轉讓予數人時，該背書人及其後手背書人均應對經彼等簽名而未收回之各份複本負責。

## 第八章 變造

### 第五十一條

支票文義如有變造，則簽名在變造之後者，依變造後文義負責，簽名在變造之前者，依原有文義負責。

## 第九章 時效

### 第五十二條

持票人對背書人、出票人及其他共同債務人之訴訟時效期間，自規定之提示期限屆滿日起六個月完成。

須對支票作出清償之共同債務人之一對其他債務人之訴訟時效期間，自其作出清償之日或被訴之日起六個月完成。

### 第五十三條

時效中斷，僅對中斷事由之起因者產生效力。

## 第十章 一般規定

### 第五十四條

本法所謂“銀行”，包括法律上視同銀行之人或機構。

### 第五十五條

支票之提示及作出拒絕證書，僅得於工作日辦理。

支票行為，尤其提示付款、作出拒絕證書或提出同類聲明，如須於法律規定之一定期限內完成而期限之最後一日為法定公眾假期，該期限延長至期限屆滿後第一個工作日；計算期限時應包括期限中之公眾假期。

### 第五十六條

本法所規定之期限，不包括該期限之首日。

### 第五十七條

寬限日，不論其為法律上或司法上者，均不許可。

## 附件二

### 第一條

各締約國可規定：統一法第一條（一）項及（五）項所指在本國領土內簽發的支票須載有“支票”字樣與注明出票地的義務，僅於本公約生效六個月後方開始適用。

### 第二條

各締約國有權就本國領土內的支票所構成的義務，規定如何以書寫於支票上的、可證明原應簽名者的意向的經認證聲明代替簽名。

### 第三條

透過排除統一法第二條第三款的適用，各締約國有權規定未指明付款地的支票被視為在出票地付款。

### 第四條

各締約國對在本國領土內簽發及支付的支票保留作出如下決定權利：凡不以銀行或法律認定相當於銀行的實體或機構為付款人的支票，均被視為無效。

各締約國同樣有權以最適合其運用上項規定的方式及條件將統一法第三條納入其國內法。

### 第五條

各締約國有權規定出票人應於何時將備付金置於付款人。

### 第六條

各締約國有權准許付款人在支票上註有付款保證、確認、查證等類似聲明，並規範其法律效力，但該類聲明不具有承兌效力。

### 第七條

透過排除統一法第五條及第十四條的適用，各締約國對在本國領土內付款的載有“不得移轉”字樣的支票，保留規定僅可付款給收取載有該字樣支票的持有人的權利。

### 第八條

各締約國保留就統一法第六條規定的情況決定支票是否得以出票人為付款人的權利。

### 第九條

透過排除統一法第六條的適用，各締約國無論以出票人為付款人作為一般規則（本附件第八條），還是僅在多項規定情況中許可（統一法第六條），均保留禁止將該類支票簽發給來人的權利。

## 第十條

透過排除統一法第八條的適用，各締約國保留准許支票得在非銀行機構的第三人之住所付款的權利。

## 第十一條

各締約國保留不將統一法第十三條納入國內法的權利。

## 第十二條

各締約國保留不適用統一法第二十一條有關來人支票的規定的權利。

## 第十三條

透過排除統一法第二十六條的適用，各締約國有權准許在本國領土內以指明文書繕立地點的獨立文書作出保證。

## 第十四條

各締約國就其主權或統治下的領土保留延長統一法第二十九條第一款所定期限及規定提示期限的權利。

透過排除統一法第二十九條第二款的適用，各締約國保留延長該款對在不同洲或歐洲以外某一洲的國家簽發或付款的支票所定期限的權利。

締約國之間有權就在各自領土簽發及付款的支票達成更改統一法第二十九條第二款所定期限之協定。

## 第十五條

為適用統一法第三十一條的規定，各締約國有權根據國內法的規定確定等同票據交換所的機構。

## 第十六條

透過排除統一法第三十二條的適用，各締約國保留對在本國領土內付款的支票作出如下規定的權利：

- (一) 允許於提示期限屆滿前撤銷支票；
- (二) 禁止於提示期限屆滿後撤銷支票。

此外，各締約國有權規定對失竊支票事宜應採取的措施及其法律效力。

## 第十七條

如出現涉及本國貨幣匯率的特殊情勢，各締約國於認為有需要時，可停止適用統一法第三十六條中關於以外幣實際支付在本國領土內付款的支票的規定。上述規則亦適用於在本國領土內簽發以外幣付款的支票的事宜。

## 第十八條

透過排除統一法第三十七條、第三十八條及第三十九條的適用，各締約國保留於國內法僅認可劃線支票或轉帳支票的權利，但在外國簽發及在任一締約國領土內付款的劃線或轉帳支票被視為劃線或轉帳支票。

## 第十九條

持票人對備付金是否享有特別權利及其後果的問題，不屬統一法的適用範圍。

上述規定亦適用於任何其他與作為簽發支票的基礎的法律狀況有關的問題。

## 第二十條

各締約國保留不將提示支票及具備拒絕證書或及時作出同類聲明作為向出票人行使追索權的條件的權利，以及有權規定行使該追索權的效力。

## 第二十一條

各締約國對在本國領土內付款的支票，就統一法第四十條及第四十一條所指不獲付款的情況，有權規定須以拒絕證書作為行使追索權的惟一條件而排除其他任何同類行為。

各締約國同樣有權規定，統一法第四十條第二款及第三款所指聲明須在開出拒絕證書的期限內登錄於公共登記冊。

## 第二十二條

透過排除統一法第四十二條的適用，各締約國有權保留或引入由公務人員作出通知的制度，即：按照國內法的規定負責開出拒絕證書的公證員或公務員，有義務以書面方式通知受支票制約的人，其地址或寫於支票上，或為開出拒絕證書的工作人員所知悉，或由請求開出拒絕證書的人提供。作出上述通知所需費用列入開出拒絕證書的費用內。

## 第二十三條

各締約國有權就在本國領土內簽發及付款的支票規定以本國現行法定利率取代統一法第四十五條（二）項及第四十六條（二）項所指利率。

## 第二十四條

透過排除統一法第四十五條的適用，各締約國保留在國內法加入以下規定的權利：持票人可向其行使追索權時所針對的被追索人索償一筆金額由國內法訂定的手續費。

透過排除統一法第四十六條的適用，上述規定亦適用於已支付支票款項而向對其應負責任方索償的人。

## 第二十五條

各締約國可自由決定在權利喪失或訴訟時效完成的情況下，保留在本國領土內對不設備付金的出票人或對不正當牟利的出票人或背書人提起訴訟的權利。

## 第二十六條

各締約國負責在國內法訂定本國法院所受理的、與支票有關的訴訟的時效中斷及中止原因。

其餘締約國有權訂定承認上述原因的條件。而上述規定亦適用於作為指明統一法第五十二條第二款所指時效開始的方法的訴訟。

## 第二十七條

就支票提示期限及其他相關行為，各締約國有權規定將某些工作日視同法定假日。

## 第二十八條

各締約國有權就推遲付款及延長旨在保存權利的行為的期限而採取一般性的例外措施。

## 第二十九條

為適用統一法的規定，各締約國可規定哪類人應被視為銀行，以及哪類實體或機構，因其職能屬性，應被視同銀行。

## 第三十條

各締約國有權全部或部分排除統一法適用郵匯支票，以及發行銀行、財政部門或公共信用機構的特別支票，從而為該等票據制訂特別法例。

## 第三十一條

各締約國保證承認其餘締約國因本附件第一條至第十三條、第十四條第一款及第二款、第十五條及第十六條、第十八條至第二十五條、第二十七條、第二十九條及第三十條的規定而通過的規定。

**議定書**

在簽署以今日為所註日期的、就支票訂立統一法的公約之際，具名於下方且經適當授權的代表，協定如下：

## 甲

凡未能在一九三三年九月一日前交存有關於本公約的批准書的國際聯盟會員國及非會員國，須自該日起計十五日內向國際聯盟秘書長通報，以說明有關批准的情況。

## 乙

如在一九三三年十一月一日尚未實現第六條第一款所定本公約生效的條件，國際聯盟秘書長將召集已簽署或已加入本公約的國際聯盟會員國及非會員國舉行會議，以審視有關情況及研究倘應採取的因應措施。

## 丙

締約國應彼此通報各自為落實本公約而於本國頒布生效的法律規定。

上述全權代表簽署本議定書，以昭信守。

一九三一年三月十九日於日內瓦制定本議定書正文一份，其將交存於國際聯盟秘書處檔案庫，經鑑證副本將分送所有參加本次會議的國際聯盟會員國及非會員國。

(簽字從略。)

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零五年一月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，李華新在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同自二零零五年三月一日起續期至六月三十日。

二零零五年二月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Janeiro de 2005:

Lei Wa San — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Março a 30 de Junho de 2005.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Fevereiro de 2005.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第 34/2005 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 34/2005

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$516,500.00（澳門幣伍拾壹萬陸仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條的規定，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為 \$516,500.00（澳門幣伍拾壹萬陸仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席助理技術員 Edmundo Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年二月二日

經濟財政司司長 譚伯源

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 516 500,00 (quinhentas e dezasseis mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 516 500,00 (quinhentas e dezasseis mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Edmundo Remédios Lameiras, técnico auxiliar principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

2 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 35/2005 號經濟財政司司長批示**

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$155,100.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟壹佰元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條規定，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為 \$155,100.00（澳門幣壹拾伍萬伍仟壹佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任姍桃絲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員 Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral；

委員：行政及財政科科長 Belinda de Lemos Ferreira；

候補委員：一等技術員 Isabela Bento Manhão。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年二月二日

經濟財政司司長 譚伯源

**第 36/2005 號經濟財政司司長批示**

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展輔助委員會一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$32,000.00（澳門幣叁萬貳仟元整）；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條規定，作出本批示。

撥予旅遊發展輔助委員會一項金額為 \$32,000.00（澳門幣叁萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2005**

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 155 100,00 (cento e cinquenta e cinco mil e cem patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 155 100,00 (cento e cinquenta e cinco mil e cem patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral, técnico superior assessor;

*Vogal:* Belinda de Lemos Ferreira, chefe da Secção Administrativa e Financeira.

*Vogal suplente:* Isabela Bento Manhão, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

2 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2005**

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：社會文化司司長辦公室主任譚俊榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長梁潔芝；

委員：二等技術員傅麗明。

本批示由二零零五年一月一日起生效。

二零零五年二月二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零五年二月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

*Presidente:* Tam Chon Weng, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Leong Kit Chi, secretária-geral;

*Vogal:* Fu Lai Meng, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

2 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Fevereiro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

Irene Eulógio dos Remédios — 根據第 68/2000 號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，修改其編制外合同，改為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，由二零零五年二月一日起生效，繼續在建設發展辦公室執行職務。

二零零五年一月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2005:

Irene Eulógio dos Remédios — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, continuando a exercer funções no GDI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Janeiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉政公署

### 批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零五年一月二十八日批示如下：

唐淑青學士 — 根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款，並連同十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，自二零零

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Janeiro de 2005:

Licenciada Tang Shu Qing — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Adminis-



五年二月一日起，以定期委任方式續任為社區關係廳廳長，為期一年。

二零零五年二月四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

trativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 警 察 總 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

根據經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項的規定，自二零零五年四月一日起，以定期委任方式續任關冠雄學士擔任本局顧問職務，為期一年。

二零零五年二月三日於警察總局

局長 白英偉

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Janeiro de 2005:

Licenciado Kuan Kun Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2005.

Serviços de Polícia Unitários, aos 3 de Fevereiro de 2005. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## 海 關

### 批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零零五年一月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

譚紹安，第五職階助理員，編號 902381，薪俸點為 140，自二零零五年二月五日起生效；

毛紹友及楊水嬌，第四職階助理員，編號 953221 及 953230，薪俸點為 130，自二零零五年二月十五日起生效；

彭國文及楊明輝，第一職階助理員，編號 030011 及 030031，薪俸點為 100，各自二零零五年二月十日及二月十七日起生效。

二零零五年二月四日於海關

副關長 賴敏華

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 27 de Janeiro de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Sio On, como auxiliar n.º 902 381, 5.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Fevereiro de 2005;

Mou Sio Iao e Ieong Soi Kio, como auxiliares n.ºs 953 221 e 953 230, respectivamente, 4.º escalão, índice 130, a partir de 15 de Fevereiro de 2005;

Pang Kuok Man e Ieong Meng Fai, como auxiliares n.ºs 030 011 e 030 031, 1.º escalão, índice 100, a partir de 10 e 17 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年二月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的首席高級技術員林英傑，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等高級技術員陳燕玲，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等高級資訊技術員馮威廉，獲確定委任為本辦公室人員編制高級資訊技術員組別第一職階首席高級資訊技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等翻譯員甘玉萍，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員。

二零零五年二月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 3 de Fevereiro de 2005:

Lam Ieng Kit, técnico superior principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Chan In Leng, técnica superior de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fung Wai Lim William, técnico superior de informática de 1.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Kam Iok Peng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2005, II Série, de 19 de Janeiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Fevereiro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**印務局****批示摘錄**

按照本人於二零零五年一月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，下列本局散位人員之有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務：

第四職階助理員林健儀，由二零零五年二月一日起生效；

第一職階半熟練工人雷雅聰，由二零零五年二月四日起生效；

第三職階助理員江建清及林文藝，各自由二零零五年二月九日及二月十六日起生效。

按照本人於二零零五年二月一日之批示：

本局第五職階散位半熟練工人李榮昌及第二職階散位助理員陳惠娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，其有關合同獲修改，轉為高一職階並執行相關職務，由二零零五年二月一日起生效。

二零零五年二月十六日於印務局

局長 馬丁士

**財政局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零五年一月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零五年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考公務員，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯鄧志財，獲委任為翻譯員職程第一職階首席翻譯；

評核成績中分別排名第一至第四的二等文員 Isabel Pereira Loi、林文捷、Filipe Luís Chan 及 Rebeca Maria Ritchie，獲委任為行政文員職程第一職階一等文員。

**IMPrensa Oficial****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2005:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kin I, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2005;

Loi Nga Chong, como operário semiqualficado, 1.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2005;

Kong Kin Cheng e Lam Man Ngai, como auxiliares, 3.º escalão, a partir de 9 e 16 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 1 de Fevereiro de 2005:

Lei Weng Cheong Luís Gonzaga, operário semiqualficado, 5.º escalão, e Chan Wai Kun, auxiliar, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Imprensa Oficial, aos 16 de Fevereiro de 2005. — O Administrador, António Martins.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2005:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2005, II Série, de 5 de Janeiro — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Tang Chi Choi, intérprete-tradutor de 1.ª classe, único classificado, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Isabel Pereira Loi, Lam Man Chit, Filipe Luís Chan e Rebeca Maria Ritchie, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

刊登於二零零四年十二月三十一日第五十二期第二組第二副刊第8799及8800頁，有關二零零四年（共用開支）預算修改的聲明書有不正確之處，現重新公布如下：

Por ter saído inexacta a declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2004, II Série, 2.º suplemento, de 31 de Dezembro, respeitante à alteração orçamental de «Despesas Comuns» de 2004, a páginas 8799 e 8800, novamente se publica:

### 聲明書

### Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支	DESPESAS COMUNS			“31/12/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 31/12/2004”
20	00				備用撥款	Dotação provisional	4,599,160.40		
					澳門監獄	ESTABELECEMENTO PRISIONAL DE MACAU			
		1-02-1	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,781,198.60		
		1-02-1	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	198,492.10		
		1-02-1	01-01-02-01		報酬	Remunerações	181,986.20		
		1-02-1	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	80.00		
		1-02-1	01-01-04-01		工資	Salários	416.70		
		1-02-1	01-01-04-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	989.00		
		1-02-1	01-01-05-01		工資	Salários	1,014,470.10		
		1-02-1	01-01-05-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	1,486.00		
		1-02-1	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	45,241.50		
		1-02-1	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	71,417.40		
		1-02-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	204,267.70		
		1-02-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	15,476.70		
		1-02-1	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	73,280.00		
		1-02-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	24,192.60		
		1-02-1	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos	2,034.00		
		1-02-1	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	430,741.20		
		1-02-1	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	15,040.00		
		1-02-1	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	165,100.00		
		1-02-1	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	32,450.00		
		1-02-1	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	168,950.00		
		1-02-1	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	7,150.60		
		1-02-1	02-01-02-00		保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	34,500.00		
		1-02-1	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	1,200.00		
		1-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	11,000.00		
							4,599,160.40	4,481,160.40	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códig					
20	00	1-02-1	02-01-08-00	其他耐用用品	承上頁 Transporte....  Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Munições, explosivos e artificiais Representação	4,599,160.40	4,481,160.40	
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑				
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮				
		1-02-1	02-03-06-00	招待費				
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	4,599,160.40	4,599,160.40	

**聲 明 書**  
**Declaraciones**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códig					
01	02	1-01-1	02-03-06-00	般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO  Representação Material de transporte	600.000.00	600.000.00	“30/01/2005 之 行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 30/01/2005”
		1-01-1	07-09-00-00	招待費				
		1-01-1		運輸物料				
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	600.000.00	600.000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Códig	經濟 Códig					
01	03	1-01-1	02-02-02-00	02-02-02-00	一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			“02/02/2005 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 02/02/2005”
		1-01-1	02-03-06-00	02-03-06-00	燃油及潤滑劑 (新項目) 招待費	Combustíveis e lubrificantes (nova rubrica) Representação	1.500,00	16.500,00	
		1-01-1	07-09-00-00	07-09-00-00	運輸物料 (新項目)	Material de transporte (nova rubrica)	15.000,00		
總 額						Total	16.500,00	16.500,00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Códig	經濟 Códig					
01	11	8-01-0	01-01-01-02	01-01-01-02	一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS			“02/02/2005 之局長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 02/02/2005”
		8-01-0	01-01-02-02	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	60.000,00	60.000,00	
		8-01-0	01-01-06-00	01-01-06-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		35.000,00	
		8-01-0	01-01-07-00	01-01-07-00	車費新舊	Duplicação de vencimentos	35.000,00		
		8-01-0	01-02-03-00	01-02-03-00	固定及長期酬勞	Graatificações certas e permanentes	100.000,00		
		8-01-0	01-02-10-00	01-02-10-00	額外工作	Trabalho extraordinário		100.000,00	
總 額						Total	195.000,00	195.000,00	

二零零五年二月四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

**統計暨普查局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

胡權釗，本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為 230，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零五年三月十九日起生效。

二零零五年二月三日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳代副局長

**社會協調常設委員會****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零五年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，以及根據十二月二十九日第59/97/M號法令第十三條的規定，孫淑儀學士在本委員會擔任相當於第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，薪俸點為 540，由二零零五年三月一日起生效。

二零零五年二月四日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零五年二月三日發出的批示：

(一) 原治安警察廳第三職階高級警員張志強，退休基金會會員編號5228-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Janeiro de 2005:

Wu Kun Chio, agente de censos e inquiridos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Fevereiro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

**CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2005:

Licenciada Sun, Sok U Rosa Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, e 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Secretária-Geral, *Noémia Lameiras*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extracto de despacho***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Fevereiro de 2005:

1. Cheong, Chi Keong, guarda-ajudante, 3.<sup>o</sup> escalão, do então Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5228-0, aposentado, de acordo com o n.º 6 do artigo

三百四十九條第六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零零四年十二月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，並在有關金額上加上兩個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年二月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

349.º do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Dezembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 100, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 7 de Fevereiro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年二月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零五年三月一日起，批准與李漢忠及黃業明簽訂之編制外合同續期一年，期滿可續約，分別擔任第一職階一等技術員及第三職階二等技術員之職務，相應薪俸點分別為400及390。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局與下列人員按下指相應職級及日期起簽訂為期六個月試用期之散位合同：

李全昌，擔任第一職階工人之職務，薪俸點為110，自二零零五年二月七日起生效；

溫景歡、胡慧婷、黃詠嫻及阮嘉雯，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，首兩位自二零零五年二月十四日起生效，其餘自二零零五年三月一日起生效；

黃金彩，擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100，自二零零五年二月十四日起生效；

彭容根，擔任第一職階半熟練工人之職務，薪俸點為130，自二零零五年二月十四日起生效。

二零零五年二月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Fevereiro de 2005:

Lei Hon Chong e Wong Ip Meng — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como técnicos de 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> classe, 1.º e 3.º escalão, índices 400 e 390, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Chun Cheong, como operário, 1.º escalão, índice 110, a partir de 7 de Fevereiro de 2005;

Wan Keng Fun, Wu Wai Teng, Vong Weng Han e Iun Ka Man, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 de Fevereiro para os dois primeiros, e 1 de Março de 2005, para os seguintes;

Vong Kam Choi, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, a partir de 14 de Fevereiro de 2005;

Pang Iong Kan, como operário semiqualificado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.



## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年一月五日作出的批示：

陳永紅及關偉康，本局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一及第二名，根據現行第86/89/M號法令第十條，以及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員組別之第一職階一等高級技術員。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，胡志力在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零五年一月二十八日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，以附註形式修改本局與譚永漢簽訂的散位合同第三條款，更改為第二職階助理員，薪俸相等於現行薪俸表的110點，自二零零五年一月二十七日開始。

摘錄自本人於二零零五年一月十四日作出的批示：

王婷碩士及易家俊學士，在二零零四年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之有關考試的最後評核名單中，分別排名第一及第二名——根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，連同現行第27/98/M號法令第二十四條第一款e)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，獲臨時委任為本局傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年。

摘錄自保安司司長於二零零五年一月二十六日作出的批示：

杜志明——應其個人要求，終止其擔任本局組織、資訊暨電訊處處長之定期委任，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零五年二月九日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級資訊技術員之原職位。

摘錄自本人於二零零五年二月三日作出的批示：

王婷碩士，本局編制外合同制度任用之第一職階顧問高級技

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Janeiro de 2005:

Chan Weng Hong e Kuan Wai Hong, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados em 1.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2004, II Série, de 9 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), e 69.<sup>o</sup>, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor.

Vu Chi Lek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 28 de Janeiro de 2005.

Tam Weng Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 27 de Janeiro de 2005.

Por despachos do signatário, de 14 de Janeiro de 2005:

Mestre Wang Ting e licenciado Iec Ka Chon, classificados em 1.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2004, II Série, de 24 de Novembro — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérpretes-tradutores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução desta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 22.<sup>o</sup>, n.º 1, e 69.<sup>o</sup>, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 24.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea e), e 25.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2005:

Tou Chi Meng — cessada, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Organização, Informática e Telecomunicações desta Polícia, regressando ao lugar que detinha como técnico superior de informática assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do signatário, de 3 de Fevereiro de 2005:

Mestre Wang Ting, técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu

術員——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等翻譯員職務之日起，解除其合同。

二零零五年二月七日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳門監獄

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零五年一月十日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等技術員伍日輝學士、關潔冰副學士及李節球副學士的編制外合同獲准續期一年，由二零零五年三月十六日起產生效力。

陳柏熙，本監獄散位合同第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零五年三月一日起擔任本監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260 點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，黃妙玲學士獲確定委任為本監獄人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員，以整體配備職程填補同一職位。

二零零五年二月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 衛生局

### 批示摘錄

按照本局代局長於二零零四年十二月二十八日之批示：

林麗紅，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二

pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início de funções como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 7 de Fevereiro de 2005. — O Director, Wong Sio Chak.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Janeiro de 2005:

Licenciado Ng Iat Fai e bacharéis Kuan Kit Peng e Lei Chit Kao, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2005.

Chan Pak Hei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Janeiro de 2005:

Licenciada Wong Mio Leng — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o mesmo lugar, por se tratar de carreira com dotação global.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2005. — O Director, Lee Kam Cheong.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 28 de Dezembro de 2004:

Lam Lai Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo

零零五年一月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

楊有興，為本局編制外合同第一職階一等助理技術員，由二零零五年一月十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期起獲續期一年：

莊耀良及吳偉鴻，為未分類醫生，由二零零五年二月一日起生效；

魏宏謙及黃立舒，分別為第四及第三職階牙科醫生，各自由二零零五年一月二十八日及一月十五日起生效；

翁美芳，為第四職階護士，由二零零五年一月六日起生效；

Fátima Casado da Silva Leite，為第三職階一等技術輔導員，由二零零五年一月二十四日起生效。

按照本局代局長於二零零四年十二月二十九日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期起獲續期一年：

黎文豪，為第三職階醫院主治醫生，由二零零五年一月六日起生效；

第一職等衛生服務助理員，第三職階：張光熾，由二零零五年一月五日起生效；第二職階：關美荇及黃少豹，分別由二零零五年一月二十日及一月三日起生效；第一職階：Henrique da Silva Chiang、江佩嘉、李澤祥及麥惠賢，由二零零五年一月五日起生效。

按照二零零五年一月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

潘翠霞、鄧美珊、梁儉華——應其要求，取消第E-1294、E-1295、E-1317號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

方文達、王強、Gilberto João da Silva Junior、何志強、郭昌宇、陳曉錦——應其要求，分別取消第M-0878、M-0881、M-0904、M-0908、M-1014、M-1059號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$314.00)

陳美英——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1353。

(是項刊登費用為 \$264.00)

contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2005.

Yeung Yao Heng, técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2005.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chong Yiu Leung e Ng Wai Hung, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Fevereiro de 2005;

Ngai Wang Him e Wong Lap Shu, como médicos dentistas, 4.<sup>o</sup> e 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 28 e 15 de Janeiro de 2005, respectivamente;

Iong Mei Fong, como enfermeira, 4.<sup>o</sup> escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2005;

Fátima Casado da Silva Leite, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Dezembro de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lai Man Hou, como assistente hospitalar, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2005;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.<sup>o</sup> escalão: Cheong Kong Chi; 2.<sup>o</sup> escalão: Kuan Mei Hang aliás Quan My Hang, e Vong Sio Pao, a partir de 5, 20 e 3; 1.<sup>o</sup> escalão: Henrique da Silva Chiang, Kong Pui Ka, Lei Chak Cheong e Mak Wai In, a partir de 5 de Janeiro de 2005.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Janeiro de 2005:

Pun Choi Ha, Tang Mei San e Leong Kim Wa — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1294, E-1295 e E-1317.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Fong Man Tat, Wong Keong, Gilberto João da Silva Junior, Ho Chi Keong aliás Ho Chi Veng, Kuok Cheong U e Chan Io Kam — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0878, M-0881, M-0904, M-0908, M-1014 e M-1059.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chen Mei Ying — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1353.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零五年一月二十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

蔡美娜——應其要求，取消第E-0957號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

盧德宏、李丹、唐蘊瑩、郭婉儀、王錦詠、江瑞洲、郭偉德——應其要求，分別取消第M-0840、M-0861、M-0875、M-0903、M-0988、M-1015、M-1060號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$314.00)

鄭佩敏、楊國強——應其要求，中止第M-1231、M-1302號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$284.00)

劉羨婷、陳永基——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1354、M-1355。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照二零零五年二月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

佟佩雲——應其要求，中止第C-0269號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$284.00)

麥慶秋、程美華、王小丹——應其要求，取消第E-1045、E-1296、E-1297號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$284.00)

徐松波——應其要求，取消第M-0880號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

蕭子楓——獲准許從事診療輔助技術員職業，牌照編號是：T-0032。

(是項刊登費用為\$284.00)

李沛樟、梁玉嫻、何潔、倪金良、簡仕銘、李素娟、洪少榮——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0033、T-0034、T-0035、T-0036、T-0037、T-0038、T-0039。

(是項刊登費用為\$343.00)

按照本人於二零零五年二月二日之批示：

取消編號第36號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“利基”，營業地點為澳門慕拉士前地永堅工業大廈十二樓

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Janeiro de 2005:

Choi Mei Na — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0957.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lou Tak Wang, Lei Tan, Tong Van Ieng, Kuok Un I, Wong Kam Weng, Kong Soi Chau e Kwok Wai Tak Victor — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0840, M-0861, M-0875, M-0903, M-0988, M-1015 e M-1060.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chiang Pui Man e Yeung Kwok Keung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1231 e M-1302.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Sin Teng e Chan Weng Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1354 e M-1355.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Fevereiro de 2005:

Tong Pui Wan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0269.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mak Heng Chau, Cheng Mei Wa e Wong Sio Tan — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1045, E-1296 e E-1297.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Choi Chong Po — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0880.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Siu Chi Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, licença n.º T-0032.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Pui Cheong, Leong Iok Han, Ho Kit, Ngai Kam Leong, Kan Si Meng, Lei Sou Kun e Hong Sio Weng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0033, T-0034, T-0035, T-0036, T-0037, T-0038 e T-0039.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do signatário, de 2 de Fevereiro de 2005:

Cancelado o alvará n.º 36 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Lafayette», com local de funcionamento na Praceta de Venceslau de Moraes, edifício industrial Veng Kin, 12.º andar, D, em Macau, cuja

D座，持牌人為利基進出口商有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士前地永堅工業大廈十二樓D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消編號第86號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為“百草堂”，營業地點為澳門慕拉士前地永堅工業大廈十樓E座，持牌人為周燕桃女士，總辦事處位於澳門議事亭里柏寧大廈十二樓E座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照二零零五年二月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

歐陽翠麗——應其要求，取消第E-1249號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

文旭、梁珍——應其要求，取消第M-0791、M-1025號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

何志維——應其要求，中止第W-0030號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

謝桂玲——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1356。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零五年二月四日於衛生局

局長 瞿國英

titularidade pertence à importação, exportação Lafayette Lda., com sede na Praceta de Venceslau de Moraes, edifício industrial Veng Kin, 12.º andar, D, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Cancelado o alvará n.º 86 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Bak Cao Tong», com local de funcionamento na Praceta de Venceslau de Moraes, edifício industrial Veng Kin, 10.º andar, E, em Macau, cuja titularidade pertence a Chau In Tou, com sede no Beco do Senado, edifício Pak Leng, 12.º andar, E, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Fevereiro de 2005:

Ao Ieong Choi Lai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1249.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Man Yuk e Leong Chan — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0791 e M-1025.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ho Chi Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0030.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Che Kuai Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1356.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照簽署人二零零四年十二月十六日批示：

Jorge Manuel Pinto Fernandes de Abreu 學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零五年二月十六日起生效。

按照本局副局長二零零五年一月十二日批示：

張敏輝學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Dezembro de 2004:

Licenciado Jorge Manuel Pinto Fernandes de Abreu, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2005.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2005:

Licenciada Cheong Man Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos

十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零零五年二月六日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

助理員，第六職階，薪俸點為150：陳伙嬌、陳惠芳、曾瑞華、張麗娟、李惠玲、陸志明、王效麗、黃綺芳及鄔瑞珍，由二零零五年二月十三日起生效，鄭聯妹、鄭麗琼及李建顏，由二零零五年二月十四日起生效，林兆群，由二零零五年二月十五日起生效，張玉玲，由二零零五年二月十八日起生效，張瑞明，由二零零五年二月二十三日起生效，馮淑芬，由二零零五年三月三日起生效；第五職階，薪俸點為140：馮瑞年，由二零零五年二月八日起生效。

按照簽署人二零零五年一月二十八日批示：

Ana Paula Córdova Lao，本局編制外合同之中葡小學之葡文教師，應其要求解除上述合同，由二零零五年二月七日起生效。

二零零五年二月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零五年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第四職階助理員孔雷詠琴在本局擔任職務的散位合同續期一年，自二零零五年二月十四日起生效。

二零零五年二月四日於文化局

局長 何麗鑽

termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Fevereiro de 2005.

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Chan Fo Kio, Chan Vai Fong, Chang Soi Va, Cheong Lai Kun, Lei Wai Leng, Lok Chi Meng, Wong Hao Lai, Wong I Fong aliás Wong Yee Fong aliás Ma K. S. Myint, e Wu Soi Chan aliás Wun Swee Kyin, a partir de 13; Cheang Lun Mui, Chiang Lai Keng e Lei Kin Ngan, a partir de 14; Lam Sio Kuan, a partir de 15; Cheong Lok Leng, a partir de 18; Cheong Soi Meng, a partir de 23 de Fevereiro; Fong Sok Fan, a partir de 3 de Março; 5.º escalão, índice 140: Fong Soi Ning, a partir de 8 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do signatário, de 28 de Janeiro de 2005:

Ana Paula Córdova Lao, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 7 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 3 de Fevereiro de 2005:

Hung Loi Weng Kam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Instituto Cultural, aos 4 de Fevereiro de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

**旅遊局****批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零五年一月二十一日作出的批示：

何娟及何淑姬——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階一等高級技術員及第一職階一等助理技術員職務的編制外合同各自二零零五年三月二十日及三月七日起續期一年。

胡錫煥及林鏗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局分別擔任第一職階熟練助理員及第四職階助理員的散位合同各自二零零五年三月十七日及三月十五日起續期一年。

何德——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零五年三月十四日起續期一年。

古月梅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零五年三月四日起續期一年。

二零零五年二月四日於旅遊局

代局長 白文浩

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月十九日作出的批示：

黎晞，第一職階二等資訊督導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、第三及第四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零五年二月二十

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2005:

Ho Kun e Ho Sok Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 7 de Março de 2005, respectivamente.

Wu Seak Wun e Lam Hang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 e 15 de Março de 2005, respectivamente.

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2005.

Ku Ut Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Fevereiro de 2005.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2005:

Lai Hei, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, a partir de 21 de Fevereiro de 2005, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

一日起生效，並同時將其職級轉為第二職階二等資訊督導員，合  
同其他條件維持不變。

二零零五年二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年十二月十七日及二零零五年一月四日作出的批示：

二等高級技術員譚光民，在二零零四年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員。按照六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，基於保留處於超額狀況，故上述人員不會填補有關空缺。

二零零五年二月三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2004 e 4 de Janeiro de 2005:

Tam Kuong Man, técnico superior de 2.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2004, II Série, de 24 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, não ocupando vaga do quadro, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, por se manter na situação de supra-numerário.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Fevereiro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年一月二十八日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，任利凌在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同，自二零零五年四月一日起續期一年，薪俸點為510點。

二零零五年二月四日於房屋局

局長 鄭國明

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Janeiro de 2005:

Iam Lei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2005.

Instituto de Habitação, aos 4 de Fevereiro de 2005. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

社會文化司司長辦公室

## 公告

為第四屆東亞運動會提供旗幟和旗桿之  
公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路185號及195號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 擬取得的資產和服務：為第四屆東亞運動會提供旗幟和旗桿。
5. 安裝地點：在承攬規則中所指的設施內。
6. 查閱卷宗和索取副本的地點、時間和費用：
  - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
  - (2) 時間：辦公時間。
  - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣貳仟元整（\$2,000.00），收益撥歸澳門特別行政區政府。
7. 遞交投標書的地點和期限：
  - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。
  - (2) 期限：自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日起至第二十二日或至二零零五年三月十日下午五時整。
8. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。
9. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣肆萬捌仟元整（\$48,000.00）的臨時擔保。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## Anúncio

Concurso público para «Fornecimento de mastros de bandeiras e de bandeiras para os 4.ºs Jogos da Ásia Oriental»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa.
4. Bens e serviços a adquirir: «Fornecimento de mastros de bandeiras e de bandeiras para os 4.ºs Jogos da Ásia Oriental».
5. Locais de instalação: nas instalações indicadas no caderno de encargos.
6. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
  - 1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.
  - 2) Dia e hora: horário de expediente.
  - 3) Obtenção de cópia: poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
  - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
  - 2) Dia e hora limite: até às 17,00 horas do dia 10 de Março de 2005, ou seja 22 (vinte e dois) dias a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.
9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. 開標的地點和時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：遞交投標書限期結束後的第一个工作日，上午九時三十分開始。

(3) 根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

11. 投標書的有效期：自開標之日起九十日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

## 12. 投標書內容在評標時所佔比例如下：

(1) 合理造價 45%；

(2) 合理工期 20%；

(3) 材料 15%；

(4) 同類型之施工經驗 20%。

計算方式載於招標方案內。

13. 確定擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給服務總金額的百分之五的確定擔保。

14. 底價：不設底價。

二零零五年二月三日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$3,641.00)

## 10. Local, dia e hora do acto público:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.

2) *Dia e hora*: o acto público terá lugar no local imediatamente acima referido, pelas 9,30 horas do dia útil seguinte à data limite para entrega de propostas.

3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de adjudicação de propostas para adjudicação da empreitada e respectivos factores de ponderação:

1) Preço razoável: 45%;

2) Prazo de execução razoável: 20%;

3) Material: 15%;

4) Experiência em obras semelhantes: 20%.

As formas de cálculo encontram-se discriminadas no programa do concurso.

13. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 3 641,00)

## 警察總局

## 通告

按照保安司司長於二零零五年一月二十一日的批示，及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制內專業技術人員組別之第一職階二等技術輔導員三缺。

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Janeiro de 2005, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários (SPU).

### 1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

### 2. 投考條件

#### 2.1. 投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有十一年級學歷。

#### 2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考者應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要的學歷證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考者應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要的學歷證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考者如屬警察總局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

投考者須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限

### 1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas referidas.

### 2. *Condições de candidatura*

2.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

c) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade.

#### 2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Polícia Unitários ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os docu-

及辦公時間內遞交到澳門南灣大馬路 730 至 804 號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。

#### 4. 工作性質

第一職階二等技術輔導員須從具備的學歷及專業資格中理論及實踐性之技術知識，進行適當運用，配合各項方法及程序，擔任既定的行政範疇之工作及職務，以便達致及符合行政範疇領域下各工作崗位的要求。

#### 5. 薪俸

第一職階二等技術輔導員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表三第七級別內所載的 260 點。

#### 6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

##### 第一階段：

知識考試——百分之五十。

##### 第二階段：

a) 專業面試——百分之三十；

b) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

#### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### (1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之第 85/89/M 號法令；

mentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, 16.º andar, Edifício China Plaza, Macau.

#### 4. Conteúdo funcional

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deve usar os conhecimentos adquiridos com as habilitações académicas e profissionais, enquadrados em directivas, para exercer funções e realizar trabalhos definidos na área administrativa, a fim de satisfazer os requisitos exigidos para qualquer trabalho da área administrativa.

#### 5. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 7, vence pelo índice 260 da tabela do índice de vencimento constante do mapa 3 do Anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

##### 1.ª fase:

Prova de conhecimentos — 50%.

##### 2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 30%; e

b) Análise curricular — 20%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

##### (I) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM.

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho;

- b) 十二月二十一日第 86/89/M 號法令；
- c) 經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第 8/2004 號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- e) 第 31/2004 號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- f) 第 235/2004 號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則。

IV. 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：

- a) 第 1/2001 號法律；
- b) 經第 17/2003 號行政法規修改的第 2/2001 號行政法規。

V. 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：

- a) 經四月二十七日第 22/87/M 號法令修改及經十二月二十日第 1/1999 號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第 41/83/M 號法令；
- b) 二月十九日第 49/85 號批示（中文參考文本載於澳門法律網頁：[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)）。

VI. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

- a) 經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)）；
- b) 七月六日第 63/85/M 號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)）。

(2) 專業知識：

——撰寫建議書、報告書及 / 或公文等文件。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

f) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária.

IV. Lei e Regulamento Administrativo dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:

a) Lei n.º 1/2001;

b) Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

V. Diploma que Regulamenta a Actividade Financeira do Serviço Público da Administração da RAEM:

a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

b) Despacho n.º 49/85, de 19 de Fevereiro (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)» — Portal Jurídico de Macau).

VI. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio (a versão em língua chinesa, encontra-se disponível para consulta na página «[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)» — Portal Jurídico de Macau);

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «[www.macaolaw.gov.mo](http://www.macaolaw.gov.mo)» — Portal Jurídico de Macau).

(2) Conhecimento profissional:

— Elaboração de proposta, relatório e/ou ofício, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, em vigor.

## 9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 趙汝民

正選委員：顧問 關冠雄

一等高級技術員 陳思敏

候補委員：顧問高級資訊技術員 鄭耀漢

二等高級技術員 黃永琪

二零零五年二月四日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$7,673.00)

## 9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chio U Man, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Kuan Kun Hong, assessor; e

Chan Si Man, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Kuong Io Hon, técnico superior de informática assessor; e

Wong Weng Kei, técnico superior de 2.ª classe.

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Fevereiro de 2005.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 7 673,00)

## 民政總署

## 公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（土木工程範疇）壹缺，經二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零五年一月三十一日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會副主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，經二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Janeiro de 2005.

A Presidente do júri, *Cheung So Mui, Cecília*, vice-presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente

般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零五年一月三十一日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

(是項刊登費用為 \$ 1,018.00)

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員壹缺，經二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零五年一月三十一日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 鄧惠蓮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的兩前臨時市政局人員編制內相關空缺，經二零零五年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准

anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Janeiro de 2005.

A Presidente do júri, *Isabel Celeste Jorge*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Janeiro de 2005.

A Presidente do júri, *Tang Wai Lin*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchi-

考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

第一職階首席翻譯員壹缺；

第一職階首席文案壹缺；

第一職階首席技術輔導員壹缺；

第一職階特級地籍測量員壹缺；

第一職階特級助理技術員叁缺；

第一職階首席行政文員柒缺（屬前臨時海島市政局）及壹缺（屬前臨時澳門市政局）。

二零零五年一月三十一日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

mento de lugares existentes no quadro de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2005, nas categorias abaixo discriminadas.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto:

Intérprete-tradutor principal, 1.º escalão — um lugar;

Letrado principal, 1.º escalão — um lugar;

Adjunto-técnico principal, 1.º escalão — um lugar;

Topógrafo especialista, 1.º escalão — um lugar;

Técnico auxiliar especialista, 1.º escalão — três lugares; e

Oficial administrativo principal, 1.º escalão — sete lugares da CMIP e um lugar da CMMP.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Janeiro de 2005.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 財 政 局

### 名 單

財政局為填補人員編制之翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Isabel Fernandes Lei Meira .....	8.53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零五年二月一日批示確認）

二零零五年二月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 莊綺雯

副局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Isabel Fernandes Lei Meira .....	8,53

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2005).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Janeiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

*Vogais:* Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)



**澳門金融管理局**  
**AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**

**資產負債分析表**

**Sinopse dos valores activos e passivos**

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零四年十一月三十日

Em 30 de Novembro de 2004

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	50,194,274,048.95
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	2,905,554,424.70
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território	15,588,150,278.71
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,790,668,331.94
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	18,034,500,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades	10,875,401,013.60
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	33,118.60
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	33,118.60
非流通硬幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos	54,212,639.09
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	54,212,639.09
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais	3,776,434,118.65
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial	1,735,060,468.87

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 1,542,524,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 498,849,066.08
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 54,024,953,925.29
<p>財務暨人事處 Departamento Financeiro e de Recursos Humanos <i>Lei Ho Ian, Esther</i></p> <p>行政委員會 Pel'O Conselho de Administração: <i>Anselmo Teng</i> <i>António José Félix Pontes</i> <i>Wan Sin Long</i></p> <p>(是項刊登費用為 \$3,210.00) (Custo desta publicação \$ 3 210,00)</p>	

## 澳門保安部隊事務局

## 公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零五年二月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 治安警察局

## 通告

經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告，開考男性、女性普通或直線職程，及音樂職程之副警長晉升課程錄取考試，以填補男性普通或直線職程中十五個，女性普通或直線職程中四個及音樂職程中一個之空缺。

經由保安司司長確認，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，投考人名單已刊登於治安警察局二零零五年二月十六日工作指令編號第三十號中，以供參閱。

二零零五年二月一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Aviso

Aberto por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com vista ao preenchimento de quinze lugares masculinos, quatro lugares femininos e um lugar de músico.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista dos candidatos encontra-se publicada na Ordem de Serviço do Corpo de Polícia de Segurança Pública n.º 30, de 16 de Fevereiro de 2005, a fim de ser consultada.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Fevereiro de 2005.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 司法警察局

## 名單

按照刊登於二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchi-

式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員（化驗範疇）兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核
	分
1.º 黃志娟 .....	7.97
2.º 鄭幸如 .....	7.72

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

（經保安司司長於二零零五年一月三十一日批示確認）

二零零五年一月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：化驗所主任 趙德欽

校長 譚炳棠

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

按照刊登於二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員（人力資源範疇）一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核
	分
鄭宇光 .....	7.31

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

（經保安司司長於二零零五年一月三十一日批示確認）

二零零五年一月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

mento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de ciência laboratorial, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>
	valores
1.º Wong Chi Kun .....	7,97
2.º Chiang de Almeida, Hang I .....	7,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2005).

Polícia Judiciária, aos 19 de Janeiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Chio Tak Iam, director do Laboratório; e

Tam Peng Tong, director da EPJ.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de recursos humanos, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>Classificação final</i>
	valores
Cheang U Kuong .....	7,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2005).

Polícia Judiciária, aos 19 de Janeiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

正選委員：廳長 杜淑森

處長 張慧敏

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

按照刊登於二零零四年十一月十七日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事技術鑑定員組別的第一職階專業刑事技術鑑定員三缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核分
1.º 阮家明 .....	8.08
2.º 楊永權 .....	7.82
3.º 蔡小燕 .....	7.47

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零五年一月三十一日批示確認)

二零零五年一月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：校長 譚炳棠

正選委員：處長 薛仲明

副督察 徐一平

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## 公告

茲通知，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內資訊人員組別中的第一職階一等高級資訊技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零五年二月三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$783.00)

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Cheong Wai Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de perito de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal perito de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
1.º Un Ka Meng .....	8,08
2.º Ieong Weng Kun .....	7,82
3.º Choi Sio In .....	7,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2005).

Polícia Judiciária, aos 19 de Janeiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Tam Peng Tong, director da EPJ.

*Vogais efectivos:* Sit Chong Meng, chefe de divisão; e

Choi Iat Peng, subinspector.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro desta Polícia.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 3 de Fevereiro de 2005.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$783,00)

## 澳門監獄

## 名單

為填補澳門監獄人員編制內保安人員組別第一職階副警長三十六缺，經於二零零四年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考核及有限制方式進行普通晉升開考，並設有關培訓課程通告，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 梁敏華 .....	8.537
2.º 吳建國 .....	8.447
3.º 劉遠程 .....	8.440
4.º 林錦秀 .....	8.306
5.º 林凱澤 .....	8.290
6.º 李麗容 .....	8.217
7.º 源振昌 .....	8.185
8.º 李長宏 .....	8.160
9.º 黃金龍 .....	8.062
10.º 李富安 .....	8.058
11.º 龔彩儀 .....	8.041
12.º 溫德良 .....	8.040
13.º 彩蓮鄺 .....	8.020
14.º 張耀明 .....	7.985
15.º 崔展文 .....	7.925
16.º 梁慕然 .....	7.890
17.º 黎潤泉 .....	7.800
18.º 程立斌 .....	7.790
19.º 黃德同 .....	7.776
20.º 葉綠樑 .....	7.718
21.º 黃熾球 .....	7.687
22.º 黃表成 .....	7.566
23.º 鄭潔玲 .....	7.551
24.º 梁崇道 .....	7.460
25.º 陳光漢 .....	7.100
26.º 梁廣炎 .....	6.907

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提出上訴。

(經保安司司長於二零零五年一月三十一日的批示確認)

二零零五年一月十四日於澳門監獄

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicional, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de trinta e seis vagas de segundo-subchefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de vigilância do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leung Man Wa .....	8,537
2.º Ung Kin Kok .....	8,447
3.º Lao Iun Cheng .....	8,440
4.º Lam Kam Sau .....	8,306
5.º Lam Hoi Chak .....	8,290
6.º Lei Lai Iong .....	8,217
7.º Iun Chan Cheong .....	8,185
8.º Lei Cheong Wang .....	8,160
9.º Wong, Kam Long .....	8,062
10.º Lei Fu On .....	8,058
11.º Kong Choi I .....	8,041
12.º Van Tak Leong .....	8,040
13.º Choi Lin Kong .....	8,020
14.º Cheong, Io Meng .....	7,985
15.º Chui Chin Man .....	7,925
16.º Leong Mou In .....	7,890
17.º Lai Ion Chun .....	7,800
18.º Cheng Lap Pan .....	7,790
19.º Wong Tak Tong aliás Wong Ark Tone .....	7,776
20.º Ip Lok Leong .....	7,718
21.º Vong Chi Kao .....	7,687
22.º Vong Pio Seng .....	7,566
23.º Cheang Kit Leng .....	7,551
24.º Leong Song Tou .....	7,460
25.º Chan Kuong Hon .....	7,100
26.º Leong Kuong Im .....	6,907

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2005).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Janeiro de 2005.

典試委員會：

主席：副獄長 呂錦雲

正選委員：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

總警司 陳港廉

(是項刊登費用為 \$2,542.00)

O Júri:

*Presidente:* Loi Kam Wan, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação; e

Chan Kong Lim, chefe de guardas.

(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

## 消防局

### 通告

按二零零五年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之男性普通編制基礎職程之副消防區長空缺，現公佈獲錄取及被排除之投考人名單，名單自本通告公佈日起將張貼於消防局中央行動站辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零五年二月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$910.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, na Secretaria e Recepção do Posto Operacional Central do Corpo de Bombeiros, a lista de candidatos admitidos e excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de base do quadro geral masculino, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005.

Os candidatos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, 1 de Fevereiro de 2005.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## 社會工作局

### 通告

為執行十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二及第四款之規定，茲通知，現下落不明之社會工作局服務人員二等技術輔導員 Paula Antónia M. T. Carmo，在一連串之紀律程序後，根據社會文化司司長於二零零五年二月二日之批示，被通告人已被科處撤職處分。被通知人可於本通告公布後六十天內就裁決提起上訴。

二零零五年二月三日於社會工作局

預審員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$852.00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Aviso

Em cumprimento do disposto no artigo 353.º, n.ºs 2 e 4, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a agente do Instituto de Acção Social, Paula Antónia M. T. Carmo, adjunto-técnico de 2.ª classe, com paradeiro desconhecido, é notificada, na sequência de uma série de diligências que compõem o processo disciplinar, que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Fevereiro de 2005, lhe foi aplicada a pena disciplinar de demissão, podendo dela recorrer no prazo de sessenta dias, contados da publicação do presente aviso.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Fevereiro de 2005.

O Instrutor, *Cheang Sin Wai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

“塔石廣場重整”工程  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門塔石體育綜合體。
4. 承攬工程目的：建造地庫停車場、行車隧道及廣場。
5. 最長施工期：540天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$3,300,000.00（澳門幣叁佰叁拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
12. 交標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零五年三月十日（星期四）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零五年三月十一日（星期五）約上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncios

Concurso público para arrematação da empreitada  
de «Requalificação da zona do Tap Seac»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Complexo Desportivo do Tap Seac de Macau.
4. Objecto da empreitada: construção da cave de estacionamento, túnel e praça.
5. Prazo máximo de execução: 540 (quinhentos e quarenta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 3 300 000,00 (três milhões e trezentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 

*Local:* na Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c.

*Dia e hora limite:* dia 10 de Março de 2005, quinta-feira, até às 17,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
 

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião.

*Dia e hora:* dia 11 de Março de 2005, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.



14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：自本公告公布日起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為 \$2,000.00（澳門幣貳仟元）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

合理造價 50%；

材料 10%；

施工計劃 10%；

合理工期 5%；

同類型之施工經驗 25%。

16. 附加的說明文件：由二零零五年三月三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,501.00）

“藝園停車場設計連建造承包工程”  
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：藝園。

3. 承攬工程目的：設計及興建兩層地下停車場、重建地面公園及道路。

4. 最長施工期：365 天（叁佰陸拾伍天）。

5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

6. 承攬類型：以總額承攬，樁基礎部份以系列價金承攬。

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas.

*Data:* desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

*Horário:* horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Material: 10%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Prazo de execução razoável: 5%; e

— Experiência em obras semelhantes: 25%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 3 de Março de 2005, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Fevereiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

*Concurso público para arrematação da empreitada de concepção e construção do «Auto-silo do Jardim das Artes»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: Jardim das Artes.

3. Objecto da empreitada: concepção e construção de um auto-silo com dois pisos subterrâneos, reconstruções do jardim no piso térreo e dos arruamentos.

4. Prazo máximo de execução: 365 dias (trezentos e sessenta e cinco dias).

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global e a fundação de estacas é por série de preços.

7. 臨時擔保：\$2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零五年三月十七日（星期四）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零五年三月十八日（星期五）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

日期及時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

14. 評標標準：

按下列決定因素重要性次序，以淘汰方式決定工程承攬人：

第一位：工程的設計概念（設施內各專業的功能、所用材料及設備的質量、圖則的提交形式）；

第二位：最優價格（允許差額為±5%）；

第三位：同類型工程之施工經驗；

第四位：最短工期。

7. Caução provisória: \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

9. Preço base: não há.

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c.

*Dia e hora limite:* dia 17 de Março de 2005, quinta-feira, até às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião.

*Dia e hora:* dia 18 de Março de 2005, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* sede da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas.

*Dia e hora:* horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1000,00 (mil patacas) por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas:

A selecção do empreiteiro para a execução da obra será decidida mediante um método de carácter eliminatório, segundo a seguinte ordem de importância dos factores de decisão:

*Primeiro:* concepção da obra (funcionamento das instalações em todas as especialidades, qualidades dos materiais e equipamentos a utilizar e forma de apresentação dos projectos);

*Segundo:* proposta de melhor preço (é permitido um diferencial de ±5%);

*Terceiro:* experiência em obras desta natureza; e

*Quarto:* proposta com o menor prazo de execução.

15. 附加的說明文件：由二零零五年三月二日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓三樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,461.00)

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 2 de Março de 2005, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Fevereiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

## 地球物理暨氣象局

### 名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階一等氣象高級技術員一個空缺，經於二零零四年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
徐敏貞 .....	7.8

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零五年二月三日運輸工務司司長的批示確認)

二零零五年二月七日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁嘉靜

委員：梁啟雄

古志明

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Man Cheng .....	7,8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Fevereiro de 2005).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Leong Ka Cheng.

*Vogais:* Leong Kai Hong; e

Ku Chi Meng.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

### Clube Paradisiaco de Tiro Prático

### Paradise Practical Shooting Club

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年二月三日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第1/2005/ASS 檔案組第2號，有關條文內容如下。

### Clube Paradisiaco de Tiro Prático

### Paradise Practical Shooting Club

#### 第一章

#### 名稱、總址及宗旨

第一條——本會名稱：葡文為“Clube Paradisiaco de Tiro Prático”，英文為“Paradise Practical Shooting Club”總址設在澳門亞豐素街5號B，B座地下，並使用經澳門保安部隊許可之射擊場地。

獨一項——經會員大會通過，得在本澳遷移本會會址。

第二條——本會為非牟利團體，以推廣及發展實用射擊體育為主，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。對其會員提供包括IPSC、射靶等實彈射擊練習。

獨一項——為貫徹其宗旨，本會定期舉行：

- a) 理論指導及實際訓練；
- b) 定期性比賽及年度競賽。

#### 第二章

#### 會員、權利與義務

第三條——會員分為：

- a) 名譽會長；
- b) 名譽副會長；
- c) 名譽會員；
- d) 創會會員；及
- e) 普通會員。

1. 所有曾對本會提供重要服務而又得到理事會決定給予榮譽者，都是名譽副會長、名譽會員。

2. 所有對本會的成立有貢獻者，都是創會會員。

3. 凡年滿十八歲人士，不論性別、國籍、持有使用及配帶槍械執照者，如其向理事會提出的入會申請被接納，則都是普通會員。

第四條——名譽會長、名譽副會長及名譽會員不需繳交任何會費。創會會員及普通會員每月要交會費澳門幣玖拾元正(MOP\$90)。

獨一項——經會員大會通過，得修改上述會費金額。

第五條——申請成為普通會員，是要由申請者向會員提出，並由兩位會員行使其權利向本會提出。辦理所需手續後，其申請被接納與否，將取決於理事會的決定。

第六條——基於下列原因，並在得到理事會同意後，可革除任何一位會員：

- a) 欠繳會費或任何其他欠款超過三個月，及在接到理事會書面催繳通知後十天內仍未繳交者；
- b) 因犯某種不名譽罪行而被法庭判罰者；
- c) 行為不檢，使本會蒙羞或損害本會信譽和利益者；
- d) 在會員當中煽動行為不檢，使本會聲譽受損者；
- e) 嚴重違反規章。

獨一項——根據第a)項而被革除的會員，可向理事會申請重新入會。重新入會時，必須繳清導致其革除會籍所欠會費或其他欠款。

第七條——會員的義務：

- a) 遵守會章及本會其他規則；
- b) 為維護本會的利益而努力；
- c) 執行獲委派或委任的職務或事務；
- d) 遵守及履行會員大會和理事會的決議；

e) 按月準時繳清每月會費，及繳清其本人債務所涉及的或負責繳付的任何其他費用；

f) 由於疏忽或不關心而導致本會或其附屬部門的家具或用具毀壞或缺損，有關會員要對該等毀壞或缺損負責；

g) 按照會章規定，參與會員大會；

h) 遵守規則，會員之間，彼此尊重；

i) 不破壞本會內及其附屬部門內的和諧；

j) 在為了選舉繼任人而特別召開的會員大會選到繼任人之前，不可把已接納委任的及已著手進行的任何職務放棄。

第八條——會員的權利：

- a) 享受本會提供的各項娛樂消遣；
- b) 向理事會提名新會員；
- c) 向理事會提交有利本會的任何提議或建議；
- d) 可連續三次放棄任何被委任的職務；
- e) 按照會章規定，可參與領導機構；
- f) 需要離澳超過三個月時，必須先通知理事會。離澳期間，可暫停繳交會費。然而，在回來後，必須繳清所欠的會費。

#### 第三章

#### 領導機構及選舉

第九條——本會的領導機構，每三年在會員大會中選出，包括：

- a) 會員大會——由一位會長、一位副會長、一位秘書組成；
- b) 理事會——由一位理事長、兩位副理事長、四位理事、一位司庫、一位秘書組成；
- c) 監事會——由一位監事長、兩位副監事長、三位監事、一位秘書組成。

第十條——本會通過會員大會、理事會和監事會推行其宗旨。領導機構的成員在普通會員大會中選出，任期三年。

第十一條——領導機構是透過選舉，以點票及大多數票而產生。表決一經正式確認，會員大會遂指定領導機構職位移交

的日期和時間。移交職位時，訂立就任狀。就任狀由會員大會會長和秘書、以及就任者簽署。

第十二條——把選舉結果通知會員和登記後，選舉結果才產生法律效力。

第十三條——只有可以行使其全部權利的會員，才可以被選入領導機構。

1. 普通會員要在入會三年後，及在領導機構大部份成員推薦下，才有被選資格。

2. 在特別情況下，理事會可提名不符合上段所述條件的普通會員參選。

### 會員大會

第十四條——會員大會由所有可以行使其全部權利的會員組成。每年一月一日至三十一日之間舉行平常會議，以便審閱及通過上一年度的運作報告和帳項，並每三年進行選舉新一屆領導機構。

1. 可以舉行特別會議的情況：

a) 由會長、副會長召集；

b) 應理事會或監事會的要求召集；

c) 由最低限度有三分之一的會員提出要求召集。

2. 會員大會是透過掛號信通知書或簽收方式通知召集。平常會議提前十天發出通知，特別會議提前十五天通知。

3. 會員大會平常或特別會議，在第一次召集時，倘有半數會員出席，則可舉行。

4. 在第二次召集時，倘在有關通知書上已有指明，則可以是在第一次召集後一小時，則無論出席會員數目多寡，所有表決均被視為有效，但法律另有規定除外。

5. 會員大會特別會議倘是由會員要求召開，則只有在所有提出召開的會員到齊時才可舉行。倘未能履行本段所載規定，則把召集的目的撥入下一次會員大會的平常會議。

第十五條——決議票數將取決於民法典的規定票數。

第十六條——以下屬會員大會的職權範圍：

a) 對修改會章進行討論及投票；

b) 選舉及罷免領導機構；

c) 評核領導機構的業績及對其報告和帳項進行表決；

d) 根據理事會的動議及聽取監事會的意見後，批准更改會費。

### 理事會

第十七條——理事會負責本會的所有活動。

第十八條——理事會每月舉行平常會議一次，及每當主席認為有需要時舉行特別會議。

第十九條——以大多數票達成決議，倘若有相等票情況，則由主席投決定性的一票。

第二十條——理事會成員只有在每次任期屆滿及在會員大會認可其業績後，方可終止其責任。

第二十一條——以下全屬理事會的職權範圍：

a) 代表本會進行其所有事務及委任代表本會參加所有或任何官方或私人活動；

b) 支配和管理本會的資金並為本會的利益而努力；

c) 在管理年度年終草擬報告書和該年度的結算表，報告書和結算表將連同監事會有關意見書提交予會員大會審議；

d) 對認為會章需要修改的地方提出建議，並把此等建議提交會員大會批准；

e) 每當認為有需要時，要求召開會員大會；

f) 認可新會員及宣佈名譽會員；

g) 遵守及督促會員遵守會章、其他法律條文以及會員大會的決議；

h) 根據會章規定來處分會員；

i) 與其他體育會協作，以便推展本地的體育運動。

第二十二條——理事長的職權是主持理事會的會議及領導本會的所有內外活動。

第二十三條——副理事長的職權是協助理事長工作，及在理事長無法履行職責時代替他。

第二十四條——秘書的職權是指導和監督本會的所有文書工作和文件歸檔。

第二十五條——司庫的職權是指導和監督本會的資金的一切運用，對屬於本會的有價物負責並加以保管，收取收益及支付獲批准的開支。

第二十六條——理事的職權是協助理事會。

### 監事會

第二十七條——監事會的職權是：

a) 監督理事會的一切行政行為；

b) 定期檢查帳目和財政的帳簿記帳情況；

c) 對理事會的報告書和結算表編制年度報告，此報告將提交予會員大會，並對交給監事會評核的事項發表意見；

d) 當認為有需要時，要求召開會員大會。

第二十八條——監事會成員可以列席理事會的會議，並在被請求提供意見時發表意見。

### 第四章

#### 紀律

第二十九條——違反會章和本會規則的會員，會受到下列處分：

a) 口頭警告；

b) 罰款；

c) 暫停其權利三個月；

d) 解除會籍。

獨一項——本條 a) 和 b) 項所載的處分屬理事會的職權範圍，而載於 c) 和 d) 項者屬會員大會的職權範圍，並根據理事會的提議而執行。

### 第五章

#### 行政

第三十條——本會的收入如下：

a) 會費；

b) 本會舉辦的個人或隊制賽的報名費；

c) 所有不固定收入、包括：

1. 對會員處以罰款而來的金額；

2. 官方或私人的任何捐贈、補助金或分擔。

第三十一條——本會開支分為平常開支和特別開支，無論平常開支或特別開支，都應在本會預算中所列的金額範圍內。

第三十二條——特別開支應先徵得監事會的同意。

### 第六章

#### 一般規定

第三十三條——由於無法克服的困難，本會可在現有會員百分之九十的人數

的決議下解散，並在為解散目的而特別召開的會員大會上舉行。

第三十四條——本會亦可由法院決定解散。

第三十五條——倘本會解散，其所有資金和有價物將按照會員大會的決定，撥歸本澳任何行善或慈善機構所有。若會員大會沒有決定，則補充適用民法典的規定。

第三十六條——若未經理事會事先許可，則明確禁止會員替本會進行募捐。

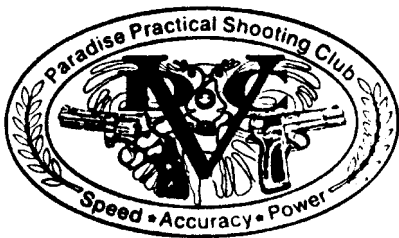
### 暫行規定

第三十七條——由創會會員王繼雄、韓電、莊達豐、何孟強、李少強及曾志強組成的本會籌組委員會將在三個月內召開會員大會，目的是介紹本會情況和選舉第一屆領導機構。

獨一項——獲選會員將按照本條規定，由獲選日起至二零零七年終止履行其任期。

創會會員：王繼雄、韓電、莊達豐、何孟強、李少強及曾志強。

第三十八條：附圖為本會會徽。



二零零五年二月三日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$4,724.00)

(Custo desta publicação \$ 4 724,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門科技大學持續教育學院學生會

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零五年二月三日起，存放於本署之二零零五年《社團及財團儲存文件檔案》內第一卷第2號，並登記於第1

號《獨立文書及其他文件之登記簿冊》內，編號為11號，有關條文內容如下：

### 澳門科技大學持續教育學院學生會 章程

#### 第一章

#### 會名、會址和宗旨

##### 第一條

(會名及地址)

1. 本會定名為『澳門科技大學持續教育學院學生會』，英文譯名“Students' Union of School of Continuing Studies of Macao University of Science and Technology”；以下簡稱「本會」。

2. 本會會址設於澳門宋玉生廣場335-341號，獲多利商業中心10樓，澳門科技大學持續教育學院。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

##### 第二條

(宗旨及存續期)

1. 本會為非牟利組織，宗旨為：在學習、文化修養和體育發展等各方面，為會員提供協助及謀取福利；以市民利益為主導，鼓勵學生關注社會問題，並推動澳門社會的發展；與其他機構及院校發展友好合作關係。

2. 本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

#### 第二章

#### 會員資格、權利和義務

##### 第三條

(會員資格)

所有澳門科技大學持續教育學院的學生，只要認同本會宗旨及遵守本會章程者均可申請入會。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

##### 第四條

(會員權利)

本會會員享有各項法定之權利。

##### 第五條

(會員義務)

會員除遵守法定之義務外，尚須：

1. 遵守本會章程、服從本會決議；
2. 按時繳交會費；
3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻；
4. 積極參與及支持會務工作及活動。

### 第三章

#### 本會之架構

#### 第一部份

##### 第六條

(會員大會)

會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機關。

##### 第七條

(會員大會之組成及職責)

1. 會員大會主席團由正、副主席及秘書各壹人所組成，全部由會員大會選舉產生，任期為一年，可連任一屆。

2. 主席之職責於召集和主持大會，當主席不能履行其職責時，由副主席代之。秘書之職責在於協助主席及副主席執行其職務。

##### 第八條

(會員大會會議)

會員大會須至少每年舉行一次，並須最少於八天前以掛號信或透過簽收之方式通知各會員有關召開的時間、地點、日期及議程。

##### 第九條

(會員大會之召開)

會員大會由其主席召集，或應理事會或監事會之要求，或應不少於25%之會員聯合書面要求召開。倘會員大會主席不能履行職務時，由副主席代行，倘正、副主席均不能履行職務時，由秘書代行。

##### 第十條

(會員大會人數)

1. 會員大會第一次召集時，倘出席者少於半數，會員大會得於一小時後經第二次召集，屆時人數不論多少，作法定人數論，通過決議均作有效，但法律有規定者除外。

2. 決議由出席者須不少於百分之五十票數通過，法律或本會章程另有規定者除外。

3. 倘贊成票與反對票相等，主席有權投決定性的一票。

#### 第二部份

##### 第十一條

(理事會)

1. 本會之日常運作由理事會負責，由五至九名奇數成員組成；由會員大會選舉產生，任期為一年，可連任一屆。

2. 理事會設理事長一人，副理事長最少一人，秘書長一人。其餘各理事之職務由理事會決議指定。

### 第十二條 (理事長之職責)

理事長之主要職責：

1. 領導理事會；
2. 籌組及委任工作小組人員；
3. 召開理事會會議；
4. 副理事長之職責在於協助理事長，在其不能履行職責時，暫代理事長一職。

### 第十三條 (理事會會議)

1. 理事會應每月至少召開一次會議，特別會議可由理事長召集或由不少於半數理事要求而舉行。

2. 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票，法律或本會會章特別規定除外。

### 第十四條 (理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定會員守則及內部行政規章：包括會費、本會基金運用；
2. 按需要草擬及修改本會之會章、會旗、會徽、會歌之式樣，提交會員大會通過；
3. 向會員大會提交工作報告及財務報告；
4. 當需要時可要求召開特別會員大會；
5. 批准入會申請及恢復會員會籍。

### 第十五條 (本會責任之承擔)

1. 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

2. 只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

## 第三部份

### 第十六條 (監事會)

1. 監事會負責監督理事會之工作，由不少於三名單數成員組成，其中監事長、副監事長及秘書各一人，監事若干人，全部由會員大會選舉產生，任期為一年，可連任一屆。

2. 監事長之職責在於召集和主持會議，當不能履行其職責時，由副監事長代之。

3. 秘書之職責，在於協助監事長及副監事長執行其職務。

### 第十七條 (監事會會議)

作出決議的人數不得少於監事會成員之半數，法律或本會會章特別規定除外，倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

### 第十八條 (監事會之職能)

1. 對理事會之報告，財務預算及會務運作提出書面意見；
2. 有權列席理事會會議，但其成員在理事會會議中無表決權；
3. 在適當時審核本會帳目。

### 第十九條 (職務的終止)

1. 會員大會、監事會和理事會的成員，當其職位罷免、請辭、及在其完成學業或離校之日起，其學生會職務同時終止。
2. 請辭者需呈交請辭信予會員大會主席並為請辭作出解釋。

## 第四章 會籍的取消

### 第二十條 (紀律)

違反本會章程、內部規定及損害本會聲譽之會員將被提出紀律程序。

1. 紀律程序由理事會提出及議決即可。關係人不服可向會員大會主席提出上訴，由會員大會裁決。

2. 紀律處分依嚴重程度分為：書面警告、中止權利、開除會籍。

3. 為確保會員有透過適當程度辯護的保障，開除會員會籍須由大會主席批准，

監事會確認。會員可於一個月內提交辯護書，於會員大會作出申訴及裁決。

### 第二十一條 (會員資格之失去)

會員在下列情況下，將失去會員資格並不得享有第五條賦予之權利：

1. 會員本身之要求退會；
2. 欠交會費；
3. 被本會開除會籍。

## 第五章 財政

### 第二十二條 (財政來源)

1. 本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

2. 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

### 第二十三條 (支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

## 第六章 附則

### 第二十四條 (章程之解釋權)

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

### 第二十五條 (會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

與正本相符

二零零五年二月三日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻

(是項刊登費用為 \$3,784.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 784,00)

## 東亞銀行——澳門分行

## 試算表

於二零零四年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,261,075.00	
- 外幣	3,841,145.94	
AMCM存款		
- 澳門元	18,316,635.18	
- 外幣		
應收帳項	5,573,159.21	
在本地之其他信用機構存款	3,339,380.55	
在外地之其他信用機構存款	17,643,770.76	
金,銀		
其他流動資產		
放款	472,264,681.31	
在本澳信用機構拆放	28,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	441,652,551.66	
股票,債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	755.60	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		8,479,296.69
- 外幣		542,187,900.04
通知存款		
- 澳門元		-
- 外幣		-
定期存款		
- 澳門元		401,758.11
- 外幣		201,366,076.99
公共機構存款		
本地信用機構資金		18,000,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		212,201,186.08
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		5,573,578.19
債權人		66,856.83
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	3,869,498.81	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	2,325,578.83	1,793,624.47
各項風險備用金		7,358,316.86
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	3,852,485.33	
總收入		22,544,464.62
總支出	16,032,340.70	
代客保管帳	24,102,041.20	
代收帳	38,550,707.25	
抵押帳	444,511,193.77	
保證及擔保付款(借方)	188,967,275.46	
信用狀(借方)	5,671,063.50	
代客保管帳(貸方)		24,102,041.20
代收帳(貸方)		38,550,707.25
抵押帳(貸方)		444,511,193.77
保證及擔保付款		188,967,275.46
信用狀		5,671,063.50
其他備查帳	47,303,509.17	47,303,509.17
總額	1,769,078,849.23	1,769,078,849.23

總經理  
黃福波

會計主管  
梁惠娟

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## CITIBANK N.A. MACAU

## Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,561,607.30	
- Moedas externas	1,652,381.89	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	24,343,720.73	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	1,847,271.24	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,870,207.15	
Depósitos à ordem no exterior	185,641,206.57	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	306,362,298.48	
Aplicações em instituições de crédito no Território	32,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	609,456,751.08	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	50,757.63	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		20,543,056.75
- Moedas externas		534,667,523.00
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,348,870.85
- Moedas externas		598,925,835.78
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,419,028.69
Credores		46,064.52
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis	2,540,629.41	
Equipamento	98,464.88	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	47,963.41	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	13,253,657.07	4,982,849.78
Provisões para riscos diversos		3,762,805.43
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		6,537,152.82
Custos por natureza	22,131,082.53	
Proveitos por natureza		26,624,811.75
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	4,821.64	
Devedores por garantias e avales prestados	438,836.80	
Devedores por créditos abertos	154,717,914.27	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		4,821.64
Garantias e avales prestados		438,836.80
Créditos abertos		154,717,914.27
Outras contas extrapatrimoniais	95,197,929.61	95,197,929.61
<b>TOTAIS .....</b>	<b>1,460,217,501.69</b>	<b>1,460,217,501.69</b>

O Administrador,

*Alex Li*

Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,

*Adonis Ip*

Vice President

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$73.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 73,00